កិច្ចព្រមព្រៀង
ស្តីពីទំនិញឆ្លងកាត់ទោង
រដ្ឋាភិបាលនៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
និង
រដ្ឋាភិបាល នៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ហៅកាត់ថា ភាគីចុះហត្ថលេខា ។

ក្នុងគោលបំណងពង្រឹងនិងពង្រីកថែមទៀតនូវទំនាក់ទំនងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច ពាណិជ្ជកម្ម សំដៅរួមប្រាស្រ័យអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ច នៅក្នុងប្រទេសនិមួយៗ លើមូលដ្ឋានស្មើភាព មានផលប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមក ។

បានព្រមព្រៀងគ្នាដូចតទៅ :

ប្រការ ១

ភាគីចុះហត្ថលេខាទាំងពីរអនុញ្ញាតអោយនាំចេញទំនិញឆ្ពោះទៅកាន់ប្រទេសទី៣ ឬ នាំចូលទំនិញពីប្រទេស ទី ៣ ឬ ទំនិញដឹកជញ្ជូនពីតំបន់មួយទៅតំបន់មួយផ្សេងទៀត របស់ប្រទេសខ្លួនបានឆ្លងកាត់លើទឹកដីនៃភាគីម្ខាងទៀត ។

ប្រការ២

ទំនិញឆ្លងកាត់ត្រូវបានអនុញ្ញាតអោយចេញ ឬ ចូលតាមច្រកព្រំដែនដូចខាងក្រោម :

១.	ក្អមសំណ	កោះរកា	វិញ សឿង	ធឿង ភឿក
		ទន្លេមេគង្គ	ទន្លេ សុង ទៀន	គីវ ឡុង
	ខេត្តកណ្តាល	ព្រៃវែង	ខេត្តអានយ៉ាង	ដុង ថាប

២.	បាវិត (ខេត្តស្វាយរៀង) ផ្លូវជាតិលេខ ១	ម៉ុក បាយ (ខេត្តតៃនិញ) ផ្លូវជាតិលេខ ២២ A
៣.	ត្រពាំងផ្លុង(ខេត្តកំពង់ចាម) ផ្លូវជាតិលេខ ៧	ស្មា ច់(ខេត្តតៃនិញ) ផ្លូវជាតិលេខ ២២B
៤.	អូររាំង (ខេត្តមណ្ឌលគីរី) ផ្លូវជាតិលេខ ១៤	ប៊ូប្រាំង (ខេត្តដាឡាក់) ផ្លូវជាតិលេខ ១៤
៥.	អណ្តូងពេជ្រ (ខេត្តរតនគីរី) ផ្លូវជាតិលេខ ១៩	ឡេ ថាញ់ (ខេត្តយ៉ាឡៃ) ផ្លូវជាតិលេខ ១៩
៦.	ស្នួល (ខេត្តក្រចេះ) ផ្លូវជាតិលេខ ១៣	បណោ (ខេត្តបិញ ភឿក) ផ្លូវជាតិលេខ ១៣
៧.	ភ្នំដិន (ខេត្តតាកែវ) ផ្លូវជាតិលេខ ២	ទិន បៀន (ខេត្តអាន យ៉ាង) ផ្លូវជាតិលេខ ២
៨.	លក (ខេត្តកំពត) ផ្លូវជាតិលេខ ១៧	សាសៀ (ខេត្តគៀន យ៉ាង) ផ្លូវជាតិលេខ ១៧

ប្រសិនបើភាគីណាមួយមានសំណូមពរ និងក្រោយពីការផ្លាស់ប្តូរមតិឯកភាពគ្នា ភាគីទាំងពីរនឹងបន្តបើកមាត់ច្រកមួយចំនួនទៀត ដើម្បីបង្ករលក្ខណៈងាយស្រួល អោយទំនិញឆ្លងកាត់ ។

ប្រការ ៣

រូបភាពឆ្លងកាត់រូមមាន :

១. ឆ្លងកាត់ដោយស្តុកឃ្លាំងដោយប្តូរមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូន ប្តូរសំបកវេចខ្ចប់ វេចខ្ចប់ឡើងវិញ នៅប្រទេសអោយ ឆ្លងកាត់ ។

២. ឆ្លងកាត់ដោយ មិនស្តុកឃ្លាំង មិនផ្ទេរមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូន នៅប្រទេសអោយឆ្លងកាត់ ហៅកាត់ថា ឆ្លងកាត់ត្រង់ ។

VHORA

ប្រការ ៤

ការដឹកជញ្ជូនទំនិញឆ្លងកាត់ត្រូវគោរពតាមការកំណត់ ដូចតទៅ :

១- ត្រូវគោរពតាមបទបញ្ញត្តិរបស់គយ នៃប្រទេសអោយឆ្លងកាត់ ។

២- បរិមាណនិង យថាប្រភេទ ទំនិញដឹកជញ្ជូនចូលតាមមាត់ច្រកណាមួយ ត្រូវដូចនិងស្មើនឹងបរិមាណ យថាប្រភេទ ទំនិញចេញតាមមាត់ច្រកនៃប្រទេសអោយឆ្លងកាត់ ។ទំនិញត្រូវរក្សាលក្ខណៈដើមទាំងសំបកវេចខ្ចប់ទាំងផ្លុំបេរបស់គយ ។ក្នុងករណីទំនិញមានការបាត់បង់ខូចខាតឬ បាក់បែកត្រូវតែមានលិខិតបញ្ជាក់របស់គយនៅកន្លែងកើតហេតុ។ ក្នុងករណីមានទំនិញបាត់បង់ នឹងខូចខាត ដែលកើតឡើងដោយករណីប្រធានសក្តិដូចជាគ្រោះថ្នាក់ធម្មជាតិគ្រោះថ្នាក់អគ្គិភ័យ ។ ល ។ ត្រូវមានការបញ្ជាក់ដោយលាយលក្ខណ៍អក្សររបស់អាជ្ញាធរដែនដី ឬ គយ កន្លែងកើតហេតុ ។

៣- ទំនិញឆ្លងកាត់គ្រប់ត្រូវដឹកជញ្ជូនតាមតម្រាយផ្លូវ ឆ្ពោះទៅកាន់ច្រក តាមមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូន និងទម្ងន់ផ្ទុកត្រឹមត្រូវតាមពេលវេលា ដែលបានកំណត់ក្នុងលិខិតអនុញ្ញាតអោយឆ្លងកាត់(បើសិនមាន) និង ស្ថិតក្រោមការត្រួតពិនិត្យ របស់គយនៃប្រទេសអោយឆ្លងកាត់ ។

៤- ក្នុងករណីទំនិញឆ្លងកាត់ត្រូវស្តុកឃ្លាំងនៅក្នុងប្រទេសអោយឆ្លងកាត់ ទំនិញទាំងនោះត្រូវមានការអនុញ្ញាតិ អោយឆ្លងកាត់ ដោយកំណត់ពេលវេលា និង ទីកន្លែងព្រមទាំងស្ថិតក្រោមការត្រួតពិនិត្យ និង តាមដាន របស់គយនៃប្រទេសអោយឆ្លងកាត់ ។

ប្រការ ៥

ភាគីចុះហត្ថលេខានិមួយៗ អនុញ្ញាតអោយទំនិញរបស់ភាគីម្ខាងបានឆ្លងកាត់លើទឹកដីរបស់ខ្លួន តាមបទបញ្ញត្តិដូចតទៅ :

១- ចំពោះបញ្ជីទំនិញហាមនាំចូល និង ហាមនាំចេញ :

១-១ មិនត្រូវបានអនុញ្ញាតអោយឆ្លងកាត់លើទឹកដីនៃភាគីចុះហត្ថលេខាណាមួយ នូវទំនិញដែលត្រូវបាន

VHORA

ហាមឃាត់ធ្វើអាជីវកម្មដោយច្បាប់ និងទម្លាប់អន្តរជាតិដូចជាគ្រឿងញៀន ជាតិគីមីពុល ជាតិវិទ្យុសកម្ម វប្បធម៌ អាសអាភាស ប៉ះពាល់ដល់ឯករាជ្យភាពអធិបតេយ្យភាព និង សន្តិសុខ របស់ភាគីចុះហត្ថលេខាណាមួយ និង សត្វព្រៃគ្រប់ប្រភេទដែលកម្រកបាន និង មានតំលៃនិងជិតផុតពូជ ។

១-២ ក្នុងករណីទំនិញឆ្លងកាត់ ជាគ្រឿងសញ្ញាវុធគ្រាប់រំសេវ ជាតិផ្ទុះសំភារៈបច្ចេកទេស និង បរិក្ខាយោធា សំរាប់វិស័យការពារជាតិ និង សន្តិសុខជាតិនោះត្រូវមានការអនុញ្ញាតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្មនៃប្រទេសអោយឆ្លងកាត់ តាមសំណូមពររបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្មនៃប្រទេសសុំឆ្លង កាត់ ។

១-៣ ចំពោះការឆ្លងកាត់ទំនិញដែល ប្រទេសអនុញ្ញាតអោយឆ្លងកាត់ ហាមនាំចេញឬហាមនាំចូល ប៉ុន្តែភាគីស្នើសុំឆ្លងកាត់មិនហាមឃាត់ ការឆ្លងកាត់ទំនិញប្រភេទនេះ ត្រូវបានអនុវត្តន៍ដូចតទៅ :

ក) ការឆ្លងកាត់ទំនិញតាមផ្លូវទឹកតាមដងទន្លេ សុងទៀនគីវឡុង-ទន្លេមេគង្គតាមច្រកព្រំដែនផ្លូវទឹកដូចដែលបានចែងក្នុងប្រការ២នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះម្ចាស់ទំនិញ ឬ នាវាដែលបានទទួលសិទ្ធិពីម្ចាស់ទំនិញ(ហៅកាត់អ្នកដឹកជញ្ជូន)ត្រូវធ្វើបែបបទគយ អោយទំនិញឆ្លងកាត់តាមផ្លូវទឹក នៅច្រកព្រំដែនចូល ដោយមិនចាំបាច់សុំការអនុញ្ញាតពីក្រសួងពាណិជ្ជកម្មរបស់ប្រទេសអោយឆ្លងកាត់ទេ ។

ខ) ការឆ្លងកាត់តាមផ្លូវគោក(គិតទាំងផ្លូវដែកដឹកជញ្ជូនអន្តរជាតិបើសិនមានពេលក្រោយ)តាមច្រកព្រំដែនផ្លូវគោក ដូចបានចែងក្នុងប្រការ ២ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ម្ចាស់ទំនិញ ឬ អ្នកដឹកជញ្ជូនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតអោយទំនិញឆ្លងកាត់ពីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម របស់ប្រទេសឱយឆ្លងកាត់តាមសំណូមពរជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ របស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម នៃប្រទេសសុំ ឆ្លងកាត់ ។
បញ្ជីរាយមុខទំនិញហាមនាំចេញ និង ហាមនាំចូល របស់ភាគីនិមួយៗ បានលើកឡើងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ 0១ (របស់វៀតណាម) និង ឧបសម្ព័ន្ធ 0២ (របស់កម្ពុជា) ជូនភ្ជាប់ ។ បញ្ជីរាយមុខទំនិញនេះអាចផ្លាស់ប្តូរបានរៀងរាល់ឆ្នាំ។ នៅពេលមានការផ្លាស់ប្តូរបញ្ជីទំនិញនេះ ភាគីនីមួយៗត្រូវជូនដំណឹងគ្នាអោយទាន់ពេលវេលាផង ។និងបញ្ជីមុខទំនិញថ្មី ត្រូវបានយកមកដាក់ជួសបញ្ជីមុខទំនិញឆ្នាំមុន និង ក្លាយជាឧបសម្ព័ន្ធថ្មី របស់កិច្ចព្រមព្រៀងក្នុងឆ្នាំនេះ ។

THORA

២- ចំពោះទំនិញដែលមិនចែងក្នុងចំណុច ១.១ . ១.២ ១.៣ និង ១ នៅក្នុងប្រការនេះ នៅពេលឆ្លងកាត់ទឹកដីរបស់ភាគីចុះហត្ថលេខាម្ខាងទៀត តាមផ្លូវគោក ឬផ្លូវទឹក ម្ចាស់ទំនិញ ឬ អ្នកដឹកជញ្ជូនគ្រាន់តែធ្វើបែបបទគយ អោយទំនិញឆ្លងកាត់នៅច្រកព្រំដែន ដោយមិនចាំបាច់សុំការអនុញ្ញាតពីក្រសួងពាណិជ្ជកម្មនៃប្រទេសអោយឆ្លងកាត់ឡើយ ។

ប្រការ ៦

ការឆ្លងកាត់ឈើ និងផលិតផលឈើឆ្លងប្រទេសនៃភាគីចុះហត្ថលេខានិមួយៗត្រូវអនុវត្តន៏ដូចតទៅ :

១- មិនអនុញ្ញាតអោយដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ឈើមូល ឆ្លងកាត់ប្រទេសនៃភាគីចុះហត្ថលេខាណាមួយឡើយ (ឈើមូលមានន័យថា ជាឈើមូលទាំងដើម បកសំបក ឬ មិនទាន់បកសំបក សាច់ឈើស្រាយពីក្រៅខាងក្នុងខ្ទឹមឬមានរាងជ្រុង) ។

២- ការឆ្លងកាត់ឈើអារ ត្រូវមានលិខិតអនុញ្ញាត្តរបស់ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម នៃប្រទេសអោយឆ្លងកាត់តាមសំណើរជាលាយលក្ខ័ណអក្សររបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ប្រទេសសុំឆ្លងកាត់ ។

៣- ការឆ្លងកាត់ផលិតផលឈើគ្រប់ប្រភេទ ម្ចាស់ទំនិញត្រូវធ្វើបែបបទគយនៅមាត់ច្រកព្រំដែន ហើយពុំចាំបាច់សុំលិខិតអនុញ្ញាតឆ្លងកាត់នៅ ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម នៃប្រទេសឱ្យឆ្លងកាត់ទេ ។

៤- ប្រទេសសុំឆ្លងកាត់ ត្រូវគោរពរាល់បទបញ្ញត្តិជាចាំបាច់ ដើម្បីធានាថា ទំនិញដែលមានចែងក្នុងចំណុចទី៣ ខាងលើ គឺជាទំនិញដែលបានអនុញ្ញាតិនាំចេញស្របច្បាប់ ពីប្រទេសសុំឆ្លងកាត់ ។

ប្រការ ៧

ទំនិញឆ្លងកាត់មិនអនុញ្ញាតអោយលក់ដូរក្នុងទឹកដីនៃប្រទេសអោយឆ្លងកាត់ឡើយ ។ ក្នុងករណីពិសេសដែលក្រសួងពាណិជ្ជកម្មនៃប្រទសអោយឆ្លងកាត់អនុញ្ញាតអោយលក់ដូរទំនិញឆ្លងកាត់នោះ ក្នុងទឹកដីរបស់ប្រទេសឱ្យឆ្លងកាត់ ម្ចាស់ទំនិញរបស់ប្រទេសសុំឆ្លងកាត់ត្រូវបង់ពន្ធ និងបន្ទុកផ្សេងៗតាមច្បាប់បទបញ្ញត្តិរបស់ប្រទេសអោយឆ្លងកាត់ ។

THORA

ប្រការ ៨

១- ក្នុងករណីទំនិញឆ្លងកាត់ដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវគោក ម្ចាស់ទំនិញ ឬ អ្នកដឹកជញ្ជូន អាចប្រើប្រាស់មធ្យោបាយដឹកជញ្ជូនផ្លូវគោករបស់ខ្លួន ឬ ជួលមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូន ផ្លូវគោករបស់ប្រទេស អោយឆ្លងកាត់ ។

២- ក្នុងករណីទំនិញឆ្លងកាត់ដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវទឹកម្ចាស់ទំនិញ ឬអ្នកដឹកជញ្ជូនអាចប្រើប្រាស់មធ្យោបាយផ្លូវទឹករបស់ខ្លួន ឬ ជួលមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូនផ្លូវទឹករបស់ប្រទេសអោយឆ្លងកាត់ឬជួលមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូនរបស់ប្រទេសទី៣ ។ ប៉ុន្តែត្រូវគោរពតាមបទបញ្ញត្តិ ស្តីពីមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូនរបស់ប្រទេសអោយ ឆ្លងកាត់ ។

៣- ទំរង់បែបបទស្តីពីមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូនសំរាប់ផ្ទេរទំនិញឆ្លងកាត់ ការផ្ទេរនាវា ត្រូវគោរពតាមបទបញ្ញតិជាធរមាន របស់ប្រទេសអោយឆ្លងកាត់និងអនុវត្តន៍ស្របតាម កិច្ចព្រមព្រៀងដឹកជញ្ជូនផ្លូវគោកដែលបានចុះហត្ថលេខា ថ្ងៃទី ១ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ១៩៩៨ និងកិច្ចព្រមព្រៀងដឹកជញ្ជូនផ្លូវទឹកដែលបានចុះហត្ថលេខា ថ្ងៃទី ១៣ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩៨ រវាងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ។

ប្រការ ៩

រាល់កំរៃបែបបទ និង ចំណាយផ្សេងៗកើតឡើងពីសកម្មភាព ដឹកទំនិញឆ្លងកាត់តាមខ្លឹមសារនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវទូទាត់ជារូបិយវត្ថុរបស់ប្រទេស អោយឆ្លងកាត់ឬរូបិយប័ណ្ណ ប្តូរផ្ទេរដោយសេរីស្របទៅតាមបទបញ្ញត្តិ នៃការគ្រប់គ្រងរូបិយប័ណ្ណ របស់ប្រទេសនិមួយ ៗ ។

ប្រការ ១០

១- ផ្អែកតាមសភាពការណ៍ជាក់ស្តែង ក្រសួងពាណិជ្ជកម្មនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងក្រសួងពាណិជ្ជកម្មនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមត្រូវពិភាក្សាគ្នា ហើយចុះហត្ថលេខាលើលិខិតផ្សេងៗ ដើម្បីអនុវត្តន៍កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

២- ក្រោយពីបានចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះហើយ ភាគីទាំងពីរ ត្រូវផ្សព្វផ្សាយ ឯកសារដែលទាក់ទងដល់ការណែនាំអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ហើយជូនដំណឹងដល់ភាគីម្ខាងទៀត ដើម្បីឯកភាពអនុវត្ត ។

ប្រការ ១១

រាល់ទំនាស់ដែលកើតឡើងដោយថាហេតុ ពីការបកស្រាយ ក្នុងដំណើរការអនុវត្ត កិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវបានពិគ្រោះនិងពិភាក្សាតាមផ្លូវការទូតដោយតំណាងមានសមត្ថកិច្ច របស់ភាគីទាំង ២ ។

ប្រការ ១២

ក្នុងរយៈពេលសុពលភាពនៃកិច្ចព្រមព្រៀង បើភាគីណាមួយនៃភាគីចុះកិច្ចព្រមព្រៀងទាំងពីរ មានបំណងបំពេញបន្ថែមឬកែសម្រួលប្រការនានាដែលបានចុះហត្ថលេខា ត្រូវធ្វើសំណើរជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ។

ក្នុងរយៈពេល០៣ខែគិតចាប់ពីថ្ងៃទទួលសំណើ ភាគីទទួលនោះត្រូវឆ្លើយតបតាមផ្លូវការជាលាយលក្ខណ៍អក្សរវិញ ។ ការកែប្រែឬបំពេញបន្ថែមដែលភាគីទាំងពីរបានឯកភាពគ្នាត្រូវបានបញ្ចូល ជាចំណែកមួយមិនអាចផ្តាច់បានរបស់ កិច្ច ព្រមព្រៀងនេះ នឹងមានប្រសិទ្ធិភាពដូចកិច្ចព្រមព្រៀងនេះដែរ ។

ប្រការ ១៣

១- កិច្ចព្រមព្រៀងនេះមានប្រសិទ្ធិភាពចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅនិងមានតំលៃសំរាប់រយៈពេលពីរឆ្នាំ និង ជំនួស កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីទំនិញឆ្លងកាត់រវាងប្រទេសទាំងពីរដែលបានចុះហត្ថលេខា ថ្ងៃទី ០៣ ខែ មេសា ឆ្នាំ១៩៩៤ និង ពិធីសារស្តីពីការកែប្រែនិងបំពេញបន្ថែមប្រការមួយចំនួន របស់កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីទំនិញឆ្លងកាត់ចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៥ និង លិខិតផ្លូវការរវាងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួង ពាណិជ្ជកម្ម របស់ប្រទេសទាំងពីរ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបើកមាត់ច្រកព្រំដែន ។

ប្រសិនបើក្នុងរយៈពេល ០៣ខែមុនពេលកិច្ចព្រមព្រៀងអស់សុពលភាព ពុំមានភាគីណាមួយនៃភាគីទាំងពីរមានសំណើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដើម្បីបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះទេ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះនិង ត្រូវបន្តដោយ ស្វ័យប្រវត្តិសំរាប់រយៈពេល មួយ ឆ្នាំទៀត និង បន្តជាថ្មីទៀតតាមវិធីដដែល ។

២- នៅពេលកិច្ចព្រមព្រៀងនេះផុតសុពលភាពប្រការទាំងឡាយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នៅតែត្រូវបានអនុវត្តសំរាប់ការព្រមព្រៀងនានាដែលបានចុះហត្ថលេខា មុនពេលបញ្ចប់សុពលភាពនៃ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រហូតដល់ពេលអនុវត្តចប់សព្វគ្រប់ជាស្ថាពរ ។

ដើម្បីជាសក្ខីភាពអ្នកចុះហត្ថលេខាខាងក្រោម ដែលបានទទួលសិទ្ធិប្រទានពីរដ្ឋាភិបាលរៀងៗខ្លួនយ៉ាងពិតប្រាកដ បានចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះធ្វើនៅ រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ៧ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០០០ ជាពីរច្បាប់ដើម ជាភាសាខ្មែរ វៀតណាមនិង ភាសាអង់គ្លេស ដែលមានតំលៃអនុវត្តដូចគ្នា ។ ក្នុងករណីមានការបកស្រាយខុសគ្នា ច្បាប់ជាភាសាអង់គ្លេសត្រូវយកមកប្រើប្រាស់ធ្វើជាច្បាប់គោល ។

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃ	**តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃ**
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា	**សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម**
ចម ប្រសិទ្ធ	**វូ ឃាន់**
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម	**រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

ឧបសម្ព័ន្ធ ០១

បញ្ជីរាយមុខទំនិញហាមនាំចេញ និងនាំចូល របស់វៀតណាម ឆ្នាំ ២០០០

I. ទំនិញហាមនាំចេញ

១- គ្រឿងសព្វាវុធ គ្រាប់រំសេវ ជាតិរំសេវ ជាតិផ្ទុះ សំភារៈបរិក្ខារបច្ចេកទេសយោធា

២- វត្ថុបុរាណ

៣- គ្រឿងញៀនគ្រប់ប្រភេទ

៤- ជាតិគីមីពុល

៥- ឈើមូល ឈើអារ កាប់ចេញពីព្រៃធម្មជាតិ ផលិតផល ផលិតផលពាក់កណ្តាលសំរេច ធ្វើពីឈើព្រៃធម្មជាតិ របស់វៀតណាម

៦- សត្វព្រៃ រុក្ខជាតិ ធម្មជាតិ ដែលកម្រកេបាន និងមានតំលៃ ។

II. ទំនិញហាមនាំចូល

១- គ្រឿងសព្វាវុធ គ្រាប់រំសេវ ជាតិរំសេវ ជាតិផ្ទុះ សំភារៈបរិក្ខារបច្ចេកទេសយោធា

២- គ្រឿងញៀនគ្រប់ប្រភេទ

៣- ជាតិគីមីពុល

៤- វប្បធម៌ពាលាអាក្រាំសៃ អាសអាភាស

៥- ផាវគ្រប់ប្រភេទ ប្រដាប់សំរាប់ក្មេងលេង ដែលជះឥទ្ធិពលអាក្រក់ដល់ការអប់រំ សម្បជញ្ញៈ និងសន្តិសុខសណ្តាប់ធ្នាប់សង្គម

៦- បារី (លើកលែងបុគ្គលដែលយកតាមខ្លួនពេលធ្វើដំណើរ ដោយកំណត់ចំនួន)

៧- ទំនិញប្រើប្រាស់ចាស់ៗ (លើកលែងឥវ៉ាន់រួមដំណើរព្រមទាំងឥវ៉ាន់ (ទំនិញ) ជាសេចក្តីត្រូវការរបស់បុគ្គលផ្នែកការបរទេស នៃបណ្តាប្រទេស និងបណ្តាអង្គការអន្តរជាតិ និង ឥវ៉ាន់អ្នកដំណើរតាមការកំណត់) ។

៨- រថយន្តចង្កូតស្តាំ ព្រមទាំងប្រភេទ ដោះរាយ និងប្រភេទដូរចង្កូតមុនពេលនាំចូលវៀតណាម លើកលែងមធ្យោបាយពិសេស ចង្កូតស្តាំ ក្នុងសកម្មភាពក្រុមខណ្ឌតូចរួមមាន : រថយន្តស្ទូច ម៉ាស៊ីនជីកប្រឡាយ លូ រថយន្តបោសសំអាតផ្លូវ រថយន្តដឹកសំរាម រថយន្តអ៊ុតថ្នល់ រថយន្តដឹកអ្នកដំណើរក្នុងអាកាសយានដ្ឋាន រថយន្តលើកទំនិញក្នុងឃ្លាំង និងក្នុងកំពង់ផែ ។

៩- ទំនិញដែលប្រើប្រាស់រួចហើយ រួមមាន : គ្រឿងបន្លាស់ គ្រឿងម៉ាស៊ីន តួ កង់រថយន្តគ្រប់ប្រភេទ ទោចក្រយានយន្ត ត្រីចក្រយានយន្ត រ៉ឺម៉ក់សណ្តោងរថយន្តគ្រប់ប្រភេទ រថយន្តពី១៦កៅអីចុះ រថយន្តដឹកអ្នកដំណើរគ្រប់ប្រភេទ និងរថយន្តចំណុះក្រោម ៥តោន ហើយផលិមុនឆ្នាំ ១៩៩៥ ។

១០- ផលិតផលសំភារៈមានជាតិ Amianthus ស្ថិតក្នុងក្រុម Amphibole

ឧបសម្ព័ន្ធ ០២

បញ្ជីរាយមុខទំនិញហាមនាំចេញ និងនាំចូល របស់កម្ពុជាឆ្នាំ២០០០

I. ទំនិញហាមនាំចេញ

១- គ្រឿងសញ្ញាវុធ សំភារៈជាតិផ្ទុះ សំភារៈបរិក្ខាយោធា

២- គ្រឿងញៀន គ្រប់ប្រភេទ

៣- ត្បូងមានតំលៃ : មាសនៅ ត្បូងមិនទាន់កែឆ្នៃ ឬ វត្ថុធាតុដើមត្បូងមិនទាន់កែឆ្នៃ ដែលជាកម្មវត្ថុ ដែលបានកំណត់ដោយប្រកាសរបស់ធនាគារកណ្តាល បើសិនជាមានតំលៃស្មើឬលើសពីមួយម៉ឺនដុល្លាអាមេរិក។

៤- ផលិតផលព្រៃឈើ :

-ឈើមូល ទោះបកសំបក ឬទាំងសំបក

-ឈើអារសុទ្ធសាធ

-ឈើជ្រុងដែលមានកំរាស់ លើសពី ២៥ស.ម ទោះបីបានឈូសក៏ដោយ

-អុសគ្រប់ប្រភេទ ទោះបីចង់ជាបាច់ក៏ដោយ

-ធ្យូងឈើ

II. ទំនិញហាមនាំចូល

១- គ្រឿងសញ្ញាវុធ សំភារៈជាតិផ្ទុះ សំភារៈបរិក្ខាយោធា

២- គ្រឿងញៀន គ្រប់ប្រភេទ

៣- ត្បូងមានតំលៃ : មាសនៅ ត្បូងមិនទាន់កែឆ្នៃ ឬវត្ថុធាតុដើមត្បូងមិនទាន់កែឆ្នៃ ដែលជាកម្មវត្ថុ ដែលបានកំណត់ដោយប្រកាសរបស់ធនាគារកណ្តាល បើសិនជាមានតំលៃស្មើឬលើសពីមួយម៉ឺនដុល្លាអាមេរិក។

THOAI ៤- ស្បែកជើងប្រើហើយ